

12-49/1E

GÉPJÁRMŰ ADÁSVÉTELI SZERZŐDÉS

VISSZTERHES / INGYENES*

*(A megfelelő aláhúzendó!)

1. A jármű adatai

Rendszám	LDA-772	Alvázsám	VF644AGL000002073
Gyártmány	RENAULT	Motorszám	DXI510555501
Típus	44A-SERES	Gyártás éve	2008
Forgalmi engedély száma	HA 74592	Törzskönyv száma	151339M

2.1 Az eladó adatai magánszemély esetében

Név	
Születési hely, idő	
Anyja neve	
Személyi okmány típus és száma	
Lakcíme	
Állampolgársága	

2.2 Az eladó adatai jogi személy vagy jogi személyiséggel nem rendelkező szervezet esetében

Név	Sellye Város Önkormányzat
Székhely	7960 Sellye, Dózsa Gy. u. 1.
Cégjegyzék vagy nyilvántartási szám, közösségi adószám	724089 HU15724083
Képviselő neve	Nagy Attila

3.1. A vevő adatai magánszemély esetében

Név	
Születési hely, idő	
Anyja neve	
Személyi okmány típus és száma	
Lakcíme	
Állampolgársága	

3.2 A vevő adatai jogi személy, vagy jogi személyiséggel nem rendelkező szervezet esetében

Név	S.C. Brantner Servicii Ecologice S.R.L.
Székhely	Cluj Napoca, str. Lalelelor nr. 11/46, Romania
Cégjegyzék vagy nyilvántartási szám, közösségi adószám	J12/620/1995, RO 7180367
Képviselő neve	David Zeininger

4. Vételár, egyéb rendelkezések

Kölcsonnösen kialakított vételár	44 000,- EUR
Azaz	negyvennégyezer,- EUR
Okmányok átadás-átvételi időpontja	2016 év április hónap 22 nap
Vevő birtokba lépésének időpontja	2016 év április hónap 22 nap 12 óra 00 perc

A birtokba vételkor a kilométer számláló műszer által jelzett érték (km-óra állás)	10 470 km
Tulajdonjog változás hatályba lépésének napja	díjbekérő alapján a teljes vételár vevő bankszámláján történő jóváírásakor , legkésőbb 2016 év április hónap 22 nap

5. Jognyilatkozatok

1. Vevő kötelezettséget vállal arra, hogy a tulajdonjog változás tényét – annak a járműnyilvántartásban történő átvezetése céljából – a tulajdonjog változás hatálybalépését követő 15 napon belül bejelenti, és a változás bejegyzésére irányuló kérelmét jelen magánokirat 1 eredeti példányának csatolásával benyújtja az okmányirodába. Vevő tudomásul veszi, hogy a birtokbavétel napjától kezdődően köteles az 1. pontban meghatározott járművel kapcsolatos valamennyi teher viselésére.
2. Vevő tudomásul veszi, hogy amennyiben bejelentési kötelezettségét késedelmesen teljesíti, az okmányiroda a tulajdonjogot bejegyzí a nyilvántartásba, a forgalmi engedély, valamint a törzskönyv kiadására intézkedik, egyben a szabályszegés tényéről értesíti a szabálysértési hatóságot (illetékes rendőrkapitányság).
3. Eladó kötelezettséget vállal arra, hogy a tulajdonjog változás tényét – annak hatálybalépését követő 8 napon belül – jelen magánokirat egy eredeti példányának a benyújtásával vagy megküldésével bejelenti az okmányirodában.
4. Eladó a vevőt a gépjármű műszaki állapotáról, esetleges sérüléseiről részletesen tájékoztatta, a vevő ezeket tudomásul vette. Eladó kijelenti, hogy a gépjármű per- és tehermentes, valamint annak tulajdonjogával szabadon rendelkezik.
5. Jelen magánokirat a közlekedési igazgatási hatósági eljárásban történő felhasználás céljából, a közúti közlekedési nyilvántartásról szóló 1999. évi LXXXIV. törvényben előírt bejelentési kötelezettség teljesítése érdekében, a közúti közlekedési nyilvántartásba bejegyzett jármű tulajdonjogának, illetve üzemeltető személyének változását igazoló teljes bizonyító erejű magánokiratnak a közlekedési igazgatási eljárásban történő felhasználhatóságához szükséges kötelező tartalmi elemekről szóló 304/2009. (XII. 22.) Korm. rendeletben meghatározottak szerint került elkészítésre.
6. Felek kijelentik, hogy ismerik a bejelentés nyilvántartásba történő bejegyzéséhez fűződő joghatásokat, valamint a bejelentés elmaradásának, illetve bejelentési kötelezettség késedelmes teljesítésének jogkövetkezményeit, továbbá tisztában vannak azzal, hogy a teljes bizonyító erejű magánokirat tartalmi követelményeinek meg nem felelő magánokirat a közlekedési igazgatási eljárásban alkalmatlan a változás nyilvántartásba történő bejegyzésére.
7. Felek tudomásul veszik, hogy az eladás bejelentésének ténye a teljes bizonyító erejű magánokirat benyújtása esetén sem jegyezhető be, ha a bejelentés tárgyát képező járművön érvényes forgalmi korlátozás szerepel a nyilvántartásban. Ebben az esetben a bejegyzés teljesítését az eljáró hatóság elutasítja.

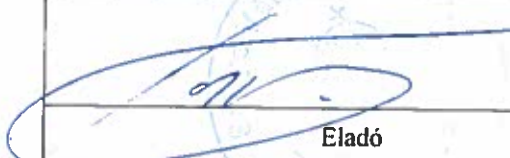
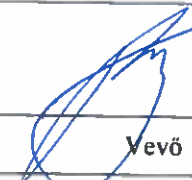
6. Egyéb megjegyzések

A vételár tartalmaz 2 db nyitott konténert, 1 db zárt konténert: 2.400,- EUR, amelyet külön tételként szerepeltet eladó a számlán.
Eladó adás-vétel időpontjáig elvégzi a teherautó szervizelését (olajcsere, szűrőcsere, általános szerviz), tahográf javítását, beüzemelését, műszaki vizsgáztatást, beszerzi a teherautó eredetigazoló dokumentumát.

A jármű kereskedelmi megnevezése: MIDLUM 190.12 LIGHT SKH PK

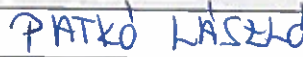
ELADÓ BANKSZÁMLA SZÁMA: IBAN: HU07 1173 1128 1533 1256 0000 0000 : BIC (SWIFT) KÓD: OTPVHUHB

Dátum Sellye, 2016. április 15.

	
Eladó	Vevő



Előttünk, mint tanúk előtt:

1. 	2. 
Név	Név
OT 4026 1A	CI MS 689668
Személyi okmány típusa és száma	Személyi okmány típusa és száma
7960 Sellye, Fekete F. u. 5.	T. K. M. U. R. E. S. L. I. B. E. R. T. A. T. I. V. G. O. R.
Lakcím	Lakcím
Aláírás: 	Aláírás: 

VEHICLE SALES CONTRACT

FOR PECUNIARY INTEREST / FREE* *(Underline the appropriate part!)

1. Data of the vehicle

License plate number	LDA-772	Chassis number (VIN)	VF644AGL000002073
Make	RENAULT	Engine number	DXI510555501
Model	44A-SERIES	Year of manufacturing	2008
Registration certificate number	HA 74592	Ownership booklet number	I51339M

2.1 Data of the Seller in the case of a private individual

Name	
Place and date of birth	
Mother's birth name	
Type and number of personal identity document	
Home address	
Citizenship	

2.2 Data of the Seller in the case of a legal entity or an organization without a legal personality

Name	Municipality of the City of Sellye
Registered office	7960 Sellye, Dózsa Gy. u. 1.
Company registry number, EU VAT number	724089 HU15724083
Name of representative	Attila Nagy

3.1. Data of the Buyer in the case of a private individual

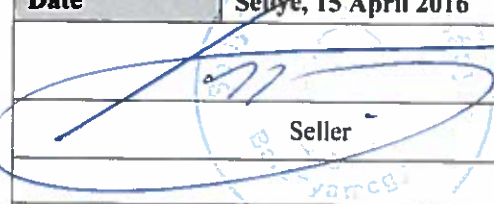
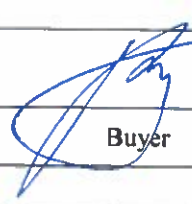
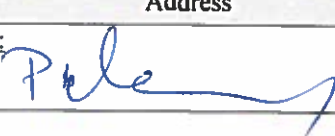
Name	
Place and date of birth	
Mother's birth name	
Type and number of personal identity document	
Home address	
Citizenship	

3.2 Data of the Buyer in the case of a legal entity or an organization without a legal personality

Name	S.C. Brantner Servicii Ecologice S.R.L.
Registered office	Cluj Napoca, str. Lalelelor nr. 11/46, Romania
Company registry number, EU VAT number	J12/620/1995, RO 7180367
Name of representative	David Zeininger

4. Purchase price, miscellaneous

Mutually negotiated purchase price	44,000 EUR
That is	forty-four thousand EUR
Date of handover and acceptance of the documents	22 day April month 2016 year
Time and date of Seller's acceptance of ownership	22 day April month 2016 year 12:00

Odometer reading at the time of acceptance of ownership (km)	10,470 km
The change to ownership shall take effect	based on the preliminary invoice, when the full purchase price is credited to the Seller's bank account, on 22 day April month 2016 year at the latest.
5. Legal statements	
1. The Buyer undertakes to notify the change to the vehicle ownership — with the aim of entering it to the vehicle register — within 15 days after the change to the vehicle ownership has taken place, and it shall hand in its application to register the change to a document office together with 1 original specimen of the present private document. The Buyer accepts that from the date of the acceptance of ownership, it is obligated to bear all costs specified in clause 1. in connection with the vehicle. 2. The Buyer accepts that if it fails to fulfill its obligation to notify the change to the vehicle ownership at the document office, the document office registers the ownership and it takes the appropriate measures to issue a registration certificate and an ownership booklet, while at the same time it reports the infringement to the competent authority (the competent police headquarters). 3. The Seller also undertakes to notify the change to the vehicle ownership at the document office within 8 days after the change has taken place by handing in or sending in one original specimen of the present private document. 4. The Seller has informed the Buyer about the mechanical condition and any possible damages of the vehicle in detail and the Buyer has accepted these. The Seller represents that the vehicle is free and clear of all liens, claims and encumbrances, as well as any litigations, and that it has the full right to dispose with the vehicle. 5. The present private document was written for usage in a transport administration procedure, with the aim of fulfilling the obligation to register motor vehicles set out in Act LXXXIV of 1999 on the Register of Road Traffic and in accordance with the relevant provisions of Government Decree 304/2009 (22 September) about the obligatory contents necessary for using the private document in a transport administration procedure as a document providing full evidence of the change to the vehicle ownership and the maintainer. 6. The Parties represent that they are aware of the legal consequences of the registration, and also the legal consequences of not or being late in registering the vehicle, furthermore, they are aware of the fact that a private document which contentwise does not fulfill the requirements of a private document providing full evidence cannot be used in a transport administration procedure for registering the change. 7. The Parties accept that if the vehicle has a valid traffic restriction in the register, the sale cannot be registered even in the presence of a private document providing full evidence. In this case the acting authority refuses to register the sale.	
6. Miscellaneous	
The purchase price includes 2 open containers and 1 closed container. The price of the containers is: 2,400 EUR, which is indicated by the Seller on the invoice separately. Until the time of sales the Seller shall perform the servicing of the lorry (oil change, filter change, general servicing), repair and install the tachograph, get the technical examination performed and obtain the certificate of origin of the lorry. Commercial name of the vehicle: MIDLUM 190.12 LIGHT SKH PK BANK ACCOUNT NUMBER OF THE SELLER: IBAN:HU07 1173 1128 1533 1256 0000 0000 ; BIC(SWIFT) CODE: OTPVHUHB	
Date	Sellye, 15 April 2016
 Seller	 Buyer
	
The sales contract was concluded in front of the following two witnesses:	
1. <u>PATKO LAZAR</u>	2. <u>DEMETER TIBOR</u>
Name	Name
<u>0749261A</u>	<u>CI MS 689668</u>
Type and number of personal identity document	Type and number of personal identity document
<u>7960 Sellye, Erdel F.U.T.</u>	<u>Tg MURES LIBERTATI 608</u>
Address	Address
Signature: 	Signature: 